

ID: 2018-03-4017-T-16830

Тезис

Корнельзен Д.А., Заболотная С.Г.

Фармацевтическая терминология в языковой картине мира англичан

ФГБОУ ВО Оренбургский ГМУ Минздрава России, кафедра иностранных языков

Любой язык является отражением общего представления говорящих на нем людей о том, как устроен окружающий их мир. В языке отражаются результаты практического, художественного, научного познания мира человеком. Так, например, в языковой картине мира англичан – “pharmacy – 1. a shop or a part of a shop where medicines are prepared and sold. 2. The study or practice of preparing drugs and medicines”. В русскоязычной картине мира – «фармация» – не аптека, а область научных знаний и практической деятельности, занимающаяся исследованием, изготовлением, стандартизацией, хранением и отпуском лекарственных средств. Следовательно, картина мира разных народов по-разному категоризирует одни и те же предметные ситуации, т.е. каждый народ по-своему видит окружающую действительность, что и отражается в языке, формируя языковую картину мира. Являясь посредником между самим человеком и окружающей реальностью, языковая картина мира не проводит внешних границ между терминологией и остальной лексикой языка. С одной стороны, некоторые слова бытового языка могут стать терминами, с другой стороны, некоторые термины, попадая в обиходную речь, перестают быть таковыми. Следовательно, в обиходной речи употребляются не термины, а лишь их «звуковые оболочки», с весьма расплывчатым и приблизительным значением, далеким от научных понятий.

Таким образом, необходимо отметить, что с одной стороны, каждый человек формирует картину мира в ходе своих контактов с окружающей действительностью. С другой стороны, картина мира оказывает свое влияние на восприятие человеком реальности и определяет характерную особенность его деятельности, в том числе и речевой. Языковая картина мира сочетает в себе одновременно как субъективное, так и объективное.

Ключевые слова: фармацевтическая терминология, фармация, языковая картина мира, фармация, язык, термины